

POSTCOMMUNION COLLECT

Quos tantis, Dómine, largiris uti mystériis: Vouchsafe, O Lord, we beseech Thee, to make us, who of
quæsumus; ut effectibus nos eórum veráciter aptáre Thy bounty frequent such great mysteries, truly disposed to
dignéris. Per Dóminum. obtain the benefits of the same. Through our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL St. John 1. 1-14

Red Missal, page 48

FINAL HYMN GOD OF GODS, WE SOUND HIS PRAISES

Handout

* * *

The offering today will be for the benefit of the Windsor Tridentine Mass Association.

CELEBRANT: The Reverend Peter Hrytsyk

*

✠ WELCOME to Historic Our Lady of the Assumption Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is celebrated here at Assumption every Sunday at 2:00 PM and every Tuesday at 7:00 PM.

✠ TODAY’S MASS INTENTION: For Dorothy & Eugene Ignasiak, requested by Lina & Felix Wagner

✠ EVENINGS OF RECOLLECTION: Fr. John Johnson will be offering evenings of prayer, reconciliation, and reflection here at Assumption Church on the second Thursday of the month for women and the fourth Thursday of the month for men. Specific dates are as follows:

- January 27 (men)
- February 10 (women) and February 24 (men)
- March 10 (women) and March 24 (men)

Confessions will be heard between 3:00 and 5:00 PM, and from 6:30 to 7:00 PM, when the first meditation begins. Confessions are available again from 7:30 to 8:15 PM, with the second meditation beginning at 8:15 and ending at 8:45 PM.

✠ TUESDAY 7:00 PM TRIDENTINE MASS PROPERS: Tuesday, January 25: Conversion of St. Paul (Low Mass)

✠ TODAY’S TRIDENTINE COMMUNITY NEWS PAGE TOPIC: “The Divine Office – Part 2”. Pick up a copy at the back of the church after Mass.

✠ RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE after Mass at the missal table at the back of the church for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ASSUMPTION CHURCH
350 Huron Church Road
Windsor, Ontario N9C 2J9
(519) 734-1335 / (248) 250-2740
www.windsorlatinmass.org

January 23, 2011

2:00 P.M.

THE THIRD SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

* * *

OPENING HYMN O LORD, I AM NOT WORTHY

Handout

ASPERGES ME

Blue Hymnal, page 2 or Red Missal, page 8

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

INTROIT Psalm 96. 7, 8

Adoráte Deum, omnes Ángeli ejus: audívit, et lætáta est Sion: et exsultavérunt filiaé Judæ. Ps. 96. 1 Dóminus regnávít, exsúltet terra: læténtur insulæ multæ. ✠ Glória Patri. Adoráte Deum.

Adore God, all you His Angels: Sion heard, and was glad: and the daughters of Juda rejoiced. Ps. 96. 1 The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad. ✠. Glory be to the Father. Adore God.

KYRIE ELEISON Mass For Three Voices

William Byrd

GLORIA IN EXCELSIS DEO Mass For Three Voices

William Byrd

COLLECT

Omnípotens sempitérne Deus, infirmitátem nostram propítius réspice: atque ad protegéndum nos, dèxteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum.

O almighty and everlasting God, look mercifully upon our weakness: and stretch forth the right hand of Thy majesty to protect us. Through our Lord.

EPISTLE *Romans 12. 16-21*

Fratres: Nolite esse prudéntes apud vosmetípsos: nulli malum pro malo reddéntes: providéntes bona non tantum coram Deo, sed étiam coram ómnibus homínibus. Si fieri potest, quod ex vobis est, cum ómnibus homínibus pacem habéntes: non vosmetípsos defendéntes, caríssimi, sed date locum iræ. Scriptum est enim: Mihi vindicta: ego retribuam, dicit Dóminus. Sed si esurierit inimícus tuus, ciba illum: si sitit, potum da illi: hoc enim fáciens, carbónes ignis cóngeres super caput ejus. Noli vinci a malo, sed vince in bono malum.

GRADUAL *Psalm 101. 16, 17*

Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. *✠* Quóniam ædificávit Dóminus Sion: et vidébitur in majestáte sua.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. *✠* *Psalm 96. 1* Dóminus regnávít, exsúltet terra: læténtur insulæ multæ. Allelúja.

GOSPEL *St. Matthew 8. 1-13*

In illo témpore: Cum descendisset Jesus de monte, secútæ sunt eum turbæ multæ: et ecce leprósus véniens, adorábat eum, dicens: Dómine, si vis, potes me mundáre. Et extendens Jesus manum, tégit eum, dicens: Volo. Mundáre. Et conféstim mundáta est lepra ejus. Et ait illi Jesus: Vide, némini dixeris: sed vade, osténde te sacerdoti, et offer munus, quod præcépit Móyses, in testimónium illis. Cum autem introisset Caphárnaum, accéssit ad eum centúrio, rogans eum, et dicens: Dómine, puer meus jacet in domo paralýticus, et male torquétur. Et ait illi Jesus: Ego véniam, et curábo eum. Et respóndens centúrio, ait: Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constitútus, habens sub me milites, et dico huic: Vade, et vadit; et álii: Veni, et venit; et servo meo: Fac hoc, et facit. Áudiens autem Jesus, mirátus est, et sequéntibus se dixit: Amen dico vobis, non invéni tantam fidem in Israél. Dico autem vobis, quod multi ab Oriénte et Occidénte vénient, et recumbent cum Ábraham, et Isaac, et Jacob in regno cælórum: filii autem regni ejiciéntur in ténebras exterióres: ibi erit fletus, et stridor déntium. Et dixit Jesus centurióni: Vade, et sicut credidisti, fiat tibi. Et sanátus est puer in illa hora.

Brethren, Be not wise in your own conceits. To no man rendering evil for evil: providing good things not only in the sight of God, but also in the sight of all men. If it be possible, as much as is in you, have peace with all men. Revenge not yourselves, my dearly beloved, but give place unto wrath. For it is written: Revenge is mine: I will repay, saith the Lord. But if thine enemy be hungry, give him to eat; if he thirst, give him to drink: for doing this, thou shalt heap coals of fire upon his head. Be not overcome by evil, but overcome evil by good.

The Gentiles shall fear Thy name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. ✠. For the Lord hath built up Sion: and He shall be seen in His glory.

Alleluia, alleluia. ✠. Psalm 96. 1 The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad. Alleluia.

At that time, when Jesus was come down from the mountain, great multitudes followed Him: and behold a leper came and adored Him, saying: Lord, if Thou wilt, Thou canst make me clean. And Jesus, stretching forth His hand, touched him, saying: I will. Be thou made clean. And forthwith his leprosy was cleansed. And Jesus saith to him: See thou tell no man: but go, show thyself to the priest, and offer the gift which Moses commanded, for a testimony unto them. And when He had entered into Capharnaum, there came to Him a centurion, beseeching Him, and saying: Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, and is grievously tormented. And Jesus saith to him: I will come and heal him. And the centurion making answer said: Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; but only say the word and my servant shall be healed. For I also am a man subject to authority, having under me soldiers; and I say to this: Go, and he goeth; and to another: Come, and he cometh; and to my servant: Do this, and he doeth it. And Jesus hearing this marvelled, and said to them that followed Him: Amen I say to you, I have not found so great faith in Israel. And I say to you, that many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven: but the children of the kingdom shall be cast out into the exterior darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth. And Jesus said to the centurion: Go, and as thou hast believed, so be it done to thee. And the servant

was healed at the same hour.

Fr. Hrytsyk

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

HOMILY

CREDO III

OFFERTORY ANTIPHON *Psalm 117. 16, 17*

Déxtera Dómini fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

OFFERTORY HYMN QUI SICUT TE

Handout

SECRET

Hæc hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta: et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora mentésque sanctíficet. Per Dóminum.

May these offerings, we beseech Thee, O Lord, cleanse us from our sins, and sanctify the bodies and minds of Thy servants for the celebration of this sacrifice. Through our Lord.

PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Filio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Ángeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who, together with Thine only-begotten Son, and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what we believe by Thy revelation of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, distinction in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the angels and archangels, the cherubim also and seraphim do praise: who cease not daily to cry out, with one voice saying:

SANCTUS *Mass For Three Voices*

William Byrd

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding "Sed libera nos a malo."*

AGNUS DEI *Mass For Three Voices*

William Byrd

Please kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion.

Holy Communion in the Extraordinary Form is received on the tongue, and is not usually distributed in the hand.

If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION MOTET *Ave Verum Corpus*

Edward Elgar

COMMUNION ANTIPHON *St. Luke 4. 22*

Mirabántur omnes de his, quæ procedébant de ore Dei.

All wondered at these things which proceeded from the mouth of God.